

跨文化交际能力在外语教学中的定位

张 冰

内蒙古赤峰市 兰州财经大学 730030

摘 要: 跨文化交际是当今世界经济一体化进程中的一个重要话题,它涉及到人类生存、发展和共同进步,涉及到自然科学、技术和社会科学等方面的重大理论和实践问题。这些问题关系到整个社会的命运,关系到整个社会的发展。当代青年是国家的未来、国家的希望,他们肩负着传承和弘扬民族文化、不断发掘其深刻的知识内涵、扩大其影响力的重大历史任务,同时也要接受和尊重外来文化,并在深入的研究中推动各种文化的平等对话,消除文化上的误解,消除文化壁垒,为外语深入研究相应的文化知识,提高跨文化交际的能力和水平。

关键词: 跨文化交际; 外语教学; 提升措施

The Position of Intercultural Communication Competence in Foreign Language Teaching

Bing Zhang

Chifeng City, Inner Mongolia Lanzhou University of Finance and Economics, 730030

Abstract: Intercultural communication is an important topic in the process of world economic integration. It involves the survival, development and common progress of human beings, as well as important theoretical and practical issues in natural science, technology and social science. These problems are related to the fate and development of the whole society. Contemporary youth are the future and hope of the country. They shoulder the important historical task of inheriting and carrying forward national culture, constantly exploring its profound knowledge connotation, and expanding its influence. At the same time, they should also accept and respect foreign cultures, promote equal dialogue among cultures, eliminate cultural misunderstanding, remove cultural barriers, and conduct in-depth research on corresponding cultural knowledge for foreign languages, Improve the ability and research level of cross-cultural communication.

Keywords: intercultural communication; Foreign language teaching; Lifting measures

1. 跨文化交际能力的概念

俄罗斯学者某学者在《多元文化教育的理论与实践》中指出:“跨文化交际”是西欧最早的一种对话教学学说。对话式教学体现了以逻辑法则为基础的平等对话者的自由交流,而非强制接受别人的观点。教科文组织于2013年正式发布《跨文化能力:概念和理论框架》,该框架包含了25项关于跨文化交流的重要概念,并对它们进行了阐释。跨文化的交流就是在不同的文化团体中进行的一种对话。跨文化的交流需要参与者同意听取和了解各种不同的意见,甚至是不同群体或个体所持的意

见。该教科文组织指出,不同文化之间的对话鼓励人们通过使用理性、情感和创造力来质疑以价值为基础的安全,并寻找新的共识。这是一个以彼此了解和尊重为基础,以不同种族、文化、宗教、语言和传统为基础的个体和团体进行开放和尊重的交流。

跨文化交际具有三大特征:

一是对不同文化的尊重。跨文化交际的发生是以不同的文化为基础,否则“对话”无从谈起。文化既是国家的,也是世界性的。不同的民族文化是世界上多种文化的结合体,它们对人类文明的发展起着重要的推动作用。不同的文化差异使得世界上的文化变得丰富多彩。

第二,要互相尊重,互相了解。不同的文化之间的交际常常会牵扯到人类的共同利益,以及人类生存、发展和进步。在这个问题上,没有哪个国家或民族能够脱

作者简介: 张冰,1985年10月,女,蒙古族,内蒙古赤峰市,讲师,硕士研究生,语言学及应用语言学,语言教学,兰州财经大学,甘肃省兰州市。

离这种关系而存在,“文化霸权”、“文化接近”必然会阻碍不同文化之间的交际,乃至产生新的冲突与矛盾。为了交换观点,应该建立在各文化团体之间的互相尊重和了解之上。

第三种是“和而不同”的文化,命运前“合而求同”。子曰:“君子和而不同,小人同而不和。”这就是人们在交往中要维持和睦友善的关系,但是在某些问题上,要坚持自己的观点,要求同存异,要根据不同的观点来维持差异。这也是我们进行跨文化交际的目的。正如上文所指出的,跨文化交际是解决人类社会面临的重要问题的基本途径,因此,各国应该携手合作,寻求跨文化的“新共识”。

2. 跨文化交际是和社会经济发展的需要

当前,学界普遍认为,跨文化交际能力既是个人的特点,属于一种行为技巧,同时又是一种动态发展的过程;有效性和适当性是两个重要的衡量标准。如果没有同情心,理解,宽容和同情,那么达成交际的目的是非常困难的。所以,在涉外工作中,必须要理解两国文化的不同,并尊重这种差异,并熟练地掌握有关的知识和技能。当今的世界充满了各宗教、各文化以及各种语言。各国与民族间的友好交往,除了彼此了解彼此的语言外,还要互相尊重和了解对方的历史、文化和传统的宗教习惯。

彼此尊重是跨文化沟通的基石。如果不了解彼此的文化禁忌,不仅会引起麻烦,还会造成跨文化交流的严重后果。人类社会的发展与进步离不开各种文化的协调。尽管地域、由于历史发展的差异,形成了各种文化的传统和习俗,但它们都是有其生存和发展的原因,是人类社会的一种共有的精神财富。丰富多彩的文化使这个世界变得五彩缤纷,使这个世界充满了生机与力量,使人们能够体会到不同的生活方式所带来的美好与快乐。所以,对不同文化的满意与接纳,既是一个社会的进步,也是一个文明的进步。

20世纪技术的突破给世界格局和人们的生活方式带来了巨大的变化。现代通信技术与运输手段的发展,使得各国与民众的交流空前频繁。尤其是电脑的出现,以及互联网的出现,使得人们打破了以往居住空间的限制,进入了“地球村”的新时期。在互联网上,人们可以自由地进行交流,社交,聚会。同时,世界各国、各民族、区域交流日益频繁,全球经济融合进程加快。它包括合作和援助、谈判和调解,乃至冲突和战争。事实证明,不管是何种沟通方式,都必须要有互动与沟通。需要接触,会议,协商,谈判,讨论,这些都是在外交领域中最激动人心的根源。这种“外交”往往是不同文化间的交往。因为现在的技术,让人们的时间和空间的距离变得更近了,但是他们的心理距离,并没有被拉近。

由于历史文化渊源、宗教习俗、社会习俗等原因,

各国和民族的文化环境都有其独特的文化环境,从而形成了价值取向、思维方式、行为规范和礼仪习惯、语用规则等诸多因素,对文化间的沟通产生了诸多的潜在障碍,从而为人类社会带来了许多不必要的灾难。因此,在世界范围内进行跨文化交际也是必要的。

3. 当前大学外语专业学生跨文化交际能力素质缺乏

语言是人类社会发展的一个重要因素。如果没有文化背景和环境,语言的学习就会变得苍白、不完整,而且它的实际效果也会大大下降。只有对语言的历史、文化、传统、习俗有全面的认识,才能更深刻地认识到语言的文化内涵对语言的制约和作用,从而更准确、熟练、恰当地运用语言。中国高校外语专业教学一直沿用传统的教学方式,强调分析、解释和教学,强调语言技巧,忽略了国外的历史、文化以及传统风俗,造成了外语语言教学的单一、片面、零散、文化视野狭隘、文化表达不足、文化传承薄弱等问题。由于种种原因,很多外语教师都没有达到较高的教学目的,而把注意力集中在如何使学生通过多种语言技能的考试上。为使学员能顺利通过各种考试,取得各种资格证书,老师注重学生词汇,句型和翻译技巧的训练,没有把当前外语的国家历史、文化和传统知识上投入大量的时间和精力。为了达到考试及格,同学们只会死记硬背、刷题,根本没有时间去思考有关的文化知识。虽然他们在步入社会、使用真实的武器与外界沟通的过程中,通过各种技术等级的外语,获得了很高的分数。

比如,在实际交往中,人们对语言的历史、文化和传统风俗的认识和积累,忽略了交际的文化背景,不懂得交际的文化和礼节,机械地照搬文字,把对方的语言当成是自己的文化习惯,这样就会造成很多的误会,从而造成沟通的障碍,从而达到沟通的目的。

比如,对不同地区使用的语言、性别、身份不同的人群使用的语言、民族的传统风俗习惯等,造成了很多不愉快的交流、冒犯的交流,乃至矛盾。语言是一种沟通不同国家、不同文化、不同世界的媒介。在学习外语的过程中,要充分认识和掌握本国的历史、文化、传统和习俗。一位外语学习者在学习一种外语时,能否有效地运用一种语言,不仅要掌握其熟练的语言技巧,还要注意其所累积的历史、文化、传统和日常生活的知识。这种文化知识既包含了对外国历史和文化的了解,也包含了他们自身的历史和文化。对历史、文化的广泛了解,既是学生将来进行有效的涉外工作的重要依据,又是其工作成败的先决条件。

当前,跨文化交际能力的缺乏,直接关系到大学外语专业的课程设置与教学实践。但由于课程本身存在的缺陷,教师在指导方针上存在着偏差,学生的跨文化素质的缺乏和欠缺,使其在今后的涉外工作中出现了许多无知、困惑、被动、错误等问题。因此,在加强外语教

学的同时,应加强对外语教学的认识,使之融入到外语教学中去,从而提高学生的跨文化交际能力。

4. 外语学者在跨文化研究中肩负的责任

中国的强大国力在改革开放以来,经济、军事、科技等硬力量的支持,取得了巨大的发展。还需要政治、文化和意识形态等软力量的支撑。21世纪是一个信息化时代,因特网技术迅猛发展,全球化进程加快,中国急需迅速提高自身的软实力,同时还要继续增强自身的硬实力,一方面要树立自己的国际形象,在与外界交流中展现中国的精神期望;另一方面,要在与世界交往中展现中国的精神期望,增强中华民族的文化信心,为“文明国家”的产生提供精神和智力上的支撑。应当指出,随着时代的发展,文化的发展是动态的。在全球化的今天,没有哪一种文化能够独立地生存和发展。与此相反,它要与其它的文化发生冲突、交融,并且对文化的批判和选择都是有意识的。要想获得持久的生命力,就必须要有生命力。中国的文明是源远流长、源远流长的,而中华的“走出去”和“引进来”也是其根源所在“走出去”、“引进来”文化进程中,语言翻译作为文化传播与交流的一个重要工具,在其中扮演了举足轻重的角色。在进行翻译时,既要把一种语言转化为另一种语言,又要注意到,翻译的实质就是通过对彼此的了解来达到有效的交际。这符合跨文化交际的目的。在翻译过程中,要保证语言的精确度,了解相关的文化,了解不同的文化。语言的匮乏和对文化的认识上的偏差,势必会造成交流的低效,甚至产生异化与冲突。因此,翻译人员在跨文化交际中所扮演的角色是非常明显的。

有研究显示,中国的外语研究者数量偏低,这与他们在文化领域的正当性有很大的冲突。这主要是因为他们不了解跨文化的研究,不了解跨文化的交际。在外语专业毕业生的求职中,大部分人都认为只能从事外贸、导游、教师,甚至认为只有到国外才能找到适合自己的工作,而学外语的人,毕业后也面临会失去工作。还有一部分外语毕业生,他们觉得自己的语言能力很差,不能在毕业后找到合适的工作,于是就改行了。

语言与文化息息相关,语言与文明互相促进。学一门外语就能更好的了解一种文化,而学一门文化就能更好的掌握一门外语。另外,无论是语言还是文化,都不是一朝一夕可以完成的,而是要有足够的耐性和坚持不懈的精神,尤其是在不同的文化对比中。随着科技的快速发展,对大学外语专业毕业生的职业定位也有了新的认识。在选择这些专业的同时,外语专业的学生也可以运用自己的专业知识,拓宽自己的专业领域,拓宽自己的工作领域。

5. 浅谈外语教学中的跨文化交际能力培养

首先,要有更多的文化素养。近几年,有学者针对中国留学生在外语教学中不能用外语表达母语,提出了

中国语言失语症的语言问题。外语专业的学生在学习过程中,往往会出现“重语言,轻文化”、“重外来文化、轻中国文化”等误区。因此,学生必须意识到,在外语学习过程中,增加文化知识的重要性。应该注意的是,文化知识的增长不仅仅是来自于国外的文化,还有来自中国的文化。中国的文化教育对于增强我国的交际能力具有十分重要的意义。

其次,要树立起民族自信心。“文化自信”是国家和政党对自身文化价值的全面肯定和践行,是对自身的文化生命力的一种强烈的信念。中国有悠久的传统文化,文化自信的生成,源自文化的积累、传承和创新的发展,以及中国特色社会主义的旺盛生机。这就是我们中国人民的精神支柱。外语专业的学生要把中国优秀的民族文化传承下去,不断地提升自己的外语技能和学习能力,克服文化上的误会和认识上的偏差。这对世界各国人民了解中国,推动人类文明的共同发展,都有着重大的现实意义。

最后,要加强对文化的认识。要实现跨文化的交流,就要有对各种文化的尊敬,从不同的文化观点来看问题,并在了解各种文化的基础上,寻求相互理解、借鉴和发展的方法。在培养外语专业人员的跨文化交际能力的同时,还要注意培养他们的交际能力、思辨能力、创造性思维能力、终身学习意识、全面素质和文化素养的培养。

在学习外国文化的同时,也要增加文化方面的内容,如民族风俗、传统文化、风俗、宗教信仰、礼仪、民俗、禁忌等。了解和学中国文化,可以采用专题课程的方式进行;亦可应用于教学中,例如:讲授课文的背景、与人物对话有关的习俗、禁忌、与社会环境有关的礼节,还可以通过专题演讲和沙龙讨论会的方式进行。

6. 结束语

综上所述,作为外语教学的发源地,在培养外语专业人才的过程中,不仅要掌握好外语,还要掌握好自己的母语;此外,加强文化课教育,拓展视野,提升文化素质,要坚定文化自信,加强对自己民族优秀传统文化的研究,掌握文化的精神内涵,了解外国文化,学会从不同的文化角度看待问题,寻求答案,要建立起这样的跨文化交际的认识,并提高其交际的水平。

参考文献:

- [1]武真真.如何在外语教学中培养学生的跨文化交际能力[J].读与写(教育教学刊),2018,15(08):22-23.
- [2]薛浩涵,孙蔓科,苏旸,朱佳.浅析如何在外语教学中培养学生跨文化交际能力[J].校园英语,2017,(42):33.
- [3]许明.跨文化交际能力在外语教学中如何定位[J].校园英语,2017,(30):38.
- [4]柴奇.跨文化交际能力在茶文化英语教学中的定性分析[J].福建茶叶,2017,39(07):373-374.